

報名 Application :

傳真 fax : 2100 9290; 或 or

電郵 e-mail : cos.itcts@hkic.edu.hk

工種選擇 Choice of Trade (請從以下工種選擇 Please select from below)

<u>建築及土木工種 Building and Civil Work Trade (B&amp;C Trade)</u>		
1 鋼筋屈紮工 Bar Bender and Fixer	2 混凝土工 Concretor	3 木模板工(樓宇工程/土木工程) Carpenter (Formwork - Building Construction/Civil Construction)
4 建造工地測量員 Site Surveying (Leveller)	5 建築樓宇測量員/平水工 Surveying & Setting Out (Leveller)	6 砌磚工 Bricklayer
7 批盪工 Plasterer	8 鋪瓦工 Tiler	9 髹漆及裝飾工 Painter and Decorator
10 水喉工 Plumber	11 雲石工(打磨) Marble Worker (Polishing)	12 地渠工 Drainlayer
13 塔式起重機組裝技工助理 Tower Crane Workers' Assistant	14 打樁工(鑽孔樁) Piling Operative (Bored Pile)	15 場外鋼筋預製工場-自動化鋼筋剪屈工 Offsite Rebar Automation Cut and Bend Operator
16 金屬工 Metal Worker	17 普通焊接工 General Welder	18 金屬棚架工 Metal Scaffolder
19 金屬模板裝嵌工 Metal Formwork Erector	20 岩土勘探工 Ground Investigation Operator	21 隧道工 Tunnel Worker
22 假天花工 False Ceiling Installer	23 幕牆工 Curtain Wall Installer	
<u>機械設備操作工種 Plant and Equipment Operator Work Trade</u>		
24 履帶式固定吊臂起重機操作工 Crawler-mounted Mobile Crane Operator	25 輪胎式液壓伸縮吊臂起重機操作工 Wheeled Telescopic Mobile Crane Operator	26 塔式起重機操作工 Tower Crane Operator
27 推土機操作工 ^ Bulldozer Operator ^	28 搬土機操作工 ^ Loader Operator ^	29 挖掘機操作工 ^ Excavator Operator ^
<u>機電工種 Electrical &amp; Mechanical Work Trade (E&amp;M Trade)</u>		
30 電氣佈線工 Electrical Wireman	31 消防機械裝配工 Fire Service Mechanical Fitter	32 升降機技工 Lift Mechanic
33 空調製冷設備技工(送風系統) Refrigeration/Airconditioning/ Ventilation Mechanic (Air System)	34 空調製冷設備技工(保溫) Refrigeration/Airconditioning/ Ventilation Mechanic (Thermal Insulation)	35 空調製冷設備技工(水系統) Refrigeration/Airconditioning/Ventilation Mechanic (Water System)
<u>專業海事工種 Specialist Marine Work Trade</u>		
36 水下土工布船操作員 Underwater Geotextile Special Barge Operator	37 水底排水板船操作員 Underwater Band Drain Special Barge Operator	38 泵沙船技工 Sand Pumping Barge Operation Supervisor
39 錨艇船操作員 Anchor Boat Operator	40 塊石拋卸皮帶船操作員 Rock Placing Pelican Barge Operator	41 耙吸船排泥管線技工 Dredge Pipe Supervisor – TSHD
42 深層水泥攪拌樁設備操作員 Deep Cement Mixing Plant Operator	43 水力吹填填料振沖密實機操作員 Hydraulic Filling Vibro Compaction Rig Operator	44 箱涵浮運安裝操作員 Floating Box Culvert Installation Operator
45 海床軟基處理專業設備操作員 Operator of Specialized Plant for Seabed Ground Treatment Works	46 砂料中轉船操作員 Sand Transshipment Operator	47 水下分層鋪砂專用船操作員 Underwater Lamination Sand Placing Special Barge Operator
<u>裝修維修工種 Repair, Maintenance, Alterations and Additions Work Trade</u>		
48 裝修維修工 (樓宇) Repair, Maintenance, Alterations and Additions (Building Construction)	49 裝修維修工 (機電) Repair, Maintenance, Alterations and Additions (Electrical and Mechanical)	

第一選擇

第二選擇

First Choice : \_\_\_\_\_

Second Choice : \_\_\_\_\_

個人資料 Personal Information:

中文姓名: Chinese Name:	英文姓名: English Name:
聯絡電話: Contact Telephone No:	香港身份證號碼: HKID No:

請在適當的  內加上✓號 Please put "✓" in the appropriate boxes

語言:  廣東話  英語  普通話  其他(請註明): \_\_\_\_\_  
Language: Cantonese English Putonghua Others (Please Specify): \_\_\_\_\_

持有有效之工人註冊證 Holding of Valid "Worker Registration Card":  是 Yes  否 No

《收集個人資料聲明》《Personal Data Collection Statement》

1. 你向建造業議會或香港建造學院〔「議會或學院」〕所提供的資料，包括《個人資料〔私隱〕條例》所指的個人資料，只會用於相關議會或學院之活動。  
The information you provide to the Construction Industry Council or Hong Kong Institute of Construction ("the CIC or HKIC"), including any personal data as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance (the Ordinance), will be used solely for purposes related to the activities of the CIC or HKIC.
  2. 為讓你得知最新的議會或學院活動和行業內發展情況，議會或學院將使用你的個人資料，包括你的姓名、電話號碼、郵寄和電郵地址，將有關訓練課程、測試、註冊、活動項目、議會或學院工作和建造業其他方面的最新資訊提供給你。你可選擇是否同意接收上述資訊。若不同意的話，請於下列有關拒收資訊一欄之空格內加上「✓」號。  
To keep you informed of CIC or HKIC activities and industry developments which may be of interest, the CIC or HKIC would like to use your personal data, including your name, phone number and correspondence and email addresses, to update you in relation to training courses, trade testing, registration, events and other aspects of its work and the construction industry. You are free to decide whether you wish to receive such information. If you choose not to do so, please put a "✓" in the box below.
  3. 在未得你的事先同意前，議會或學院不會將你的個人資料轉移給任何第三方。  
The CIC or HKIC will not transfer your personal data to any third parties without your prior consent.
  4. 你必須向議會或學院提供所要求之全部資料。如你沒有提供所要求的全部資料，議會或學院或無法處理及/或考慮你的申請。  
It is necessary for you to supply the CIC or HKIC with complete information. The CIC or HKIC may be unable to process and/or consider your application if you do not provide complete information.
  5. 你有權要求查閱及修正你的個人資料。有關申請須以書面向議會或學院提出，地址為九龍觀塘駿業街 56 號中海日升中心 38 樓。  
You are also entitled to request access to and correction of any errors in your personal data. If you wish to do so please write to the CIC or HKIC at 38/F, COS Centre, 56 Tsun Yip Street, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
- 本人不同意日後接收由建造業議會或香港建造學院發出有關議會或學院活動和與建造業相關的資訊。  
I do not wish to receive any information from the CIC or HKIC in relation to its activities or developments in the construction industry.

《申請者聲明》《Declaration on Compliance》

- 本人已詳細閱讀並明白《收集個人資料聲明》及在本申請內之全部其他資料。  
I have carefully read and understand the Personal Data Collection Statement and all other information on this application.
- 本人在此聲明，以上所填乃真實、完整及正確資料，如發覺有任何地方與事實不符，本人明白聘用本人之僱主有權按雙方的僱傭合約立刻開除或解僱本人而毋須付出任何補償。  
I hereby declare that the information provided by me in this application is true, complete and correct. False information and/or dishonest answer to any question above will result in dismissal from employment. I shall not be entitled for any compensation from the Company in this case.
- 本人在此授權建造業議會/香港建造學院將本表格轉給僱主，僱主使用本人之個人資料與建造業議會/香港建造學院無關。  
I hereby give my consent to the CIC / HKIC for passing this application form to the employers. The CIC / HKIC would not be liable for the use of information thereon.
- 本人同意，如果我參與中級技工合作培訓計劃(本計劃)並註冊成為學員，我將會遵守本計劃有關條款及載於香港建造學院全日制短期課程學生手冊中的守則及須知。若本人不論屬何種原因無法完成本計劃，包括但不限於因不遵守學員守則而被開除出本計劃，或在完成培訓前退出本計劃，或本計劃終止而適用於本人之任何原因，建造業議會/香港建造學院有權要求本人全數退還已支付給本人之任何津貼，而建造業議會/香港建造學院亦不會根據本計劃作任何其他支付。本人同意不會就本計劃有關或所產生之津貼(或其付款或退款)作出任何索償。  
I agree that if I participate in the Intermediate Tradesman Collaborative Training Scheme (this Scheme) and register as a trainee, I shall abide by the terms of This Scheme and the Trainee Regulations contained in the Trainee Handbook for Full-time Short Course issued by the Hong Kong Institute of Construction (the Regulations). If I am unable to complete this Scheme for whatever reason, including but not limited to dismissal from this scheme due to non-compliance with the Regulations or withdrawal from this Scheme before its completion or termination of this Scheme as applicable to me for whatever reason, the CIC / HKIC has the right to request refund of any allowance paid to me and not to make any further payments to me under this Scheme. I agree not to bring any claims against the CIC / HKIC relating to or arising from my allowance under this Scheme (or its payment or refund).

申請人簽署 Applicant's Signature

日期 Date